

## **CAPITOLATO GENERALE**

### **ART. 1 – ENTE VENDITORE**

Il soggetto cedente è il Comune di Bolzano, in qualità di Ente proprietario delle unità immobiliari di edilizia residenziale pubbliche alloggi e rispettivi garages.

Struttura amministrativa competente per il procedimento:

Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche - Ufficio Edilizia Abitativa, via Lancia, n. 4/A - 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento:

dott.ssa Karin Bianchini - Direttrice dell'Ufficio Edilizia Abitativa.

### **ART. 2 - OGGETTO DELLA VENDITA**

L'oggetto della vendita è costituito dalla cessione dei seguenti lotti:

#### **Lotto 1**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3613, sub 87, p.m. 87 in P.T. 3912/II, C.C. Gries sita in via Alessandria n. 21/C-3, costruita nel 1977, ubicata al I piano, composta da 1 atrio, 1 ripostiglio, 1 bagno, 1 cucina, 1 soggiorno, 2 stanze, 1 disimpegno e 2 balconi per una superficie catastale di 91 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

- Autorimessa identificata dalla p.ed. 3613, sub 243, p.m. 243 in P.T. 3912/II, C.C. Gries sita in via Alessandria n. 21/C-3, ubicata al II piano interrato per una superficie catastale di 20 mq;

#### **Lotto 2**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2895, sub 37, p.m. 37 in P.T. 2679/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 20/A/22, costruita nel 1982, ubicata al IV piano, composta da 1 atrio, 1 bagno-wc, 1 cucinino, 1 soggiorno, 1 stanza e 1 balcone per una superficie catastale di 39 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

#### **Lotto 3**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2895, sub

Firma  
dell'offerente.....

## **ALLGEMEINE VERGABEBEDINGUNGEN**

### **ART. 1 - VERKAUFENDE KÖRPERSCHAFT**

Die abtretende Körperschaft ist die Gemeinde Bozen in ihrer Eigenschaft als Eigentümerin der Liegenschaftseinheiten des sozialen Wohnungsbaus und der entsprechenden Garagen.

Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung:

Abteilung für Vermögen und Wirtschaft - Amt für Wohnbau, Lanciastraße Nr. 4/A - 39100 Bozen.

Verantwortlich für das Verfahren:

Dr.in Karin Bianchini - Direktorin des Amtes für Wohnbau.

### **ART. 2 – GEGENSTAND DES VERKAUFS**

Gegenstand des Verkaufs ist die Abtretung folgender Lose:

#### **Los 1)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3613, Sub 87, m.A. 87 in E.ZI. 3912/II, K.G. Gries in der Alessandriastraße 21/C-3, errichtet 1977, im 1. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Abstellraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 2 Zimmer, 1 Durchgangsraum und 2 Balkone mit einer Katasterfläche von 91 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

- Garage, gekennzeichnet durch die B.p. 3613, Sub 243, m.A. 243 in E.ZI 3912/II, K.G. Gries in der Alessandriastraße 21/C-3, im 2. Untergeschoss, mit einer Katasterfläche von 20 m<sup>2</sup>.

#### **Los 2)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2895, Sub 37, m.A. 37 in E.ZI. 2679/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 20/A/22, errichtet 1982, im 4. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer-Wc, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 39 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

#### **Los 3)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p.

Unterschrift  
des Bieters .....

38, p.m. 38 in P.T. 2679/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 20/A/23, costruita nel 1982, ubicata al IV piano, composta da 1 doccia-wc, 1 soggiorno-cucina, 1 stanza e 1 balcone per una superficie catastale di 51 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 4**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 882/1, sub 23, p.m. 19 in P.T. 2858/II, C.C. Gries sita in via Cesare Battisti n. 1/A/10, costruita nel 1963, ubicata al III piano, composta da 1 bagno-wc, 1 cucina, 1 soggiorno, 3 stanze, 2 corridoi e 2 poggiali per una superficie catastale di 127 mq, oltre alla soffitta di pertinenza;

**Lotto 5**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3361, sub 13, p.m. 13 in P.T. 3416/II, C.C. Gries sita in viale Druso n. 187/13, costruita nel 1968, ubicata al III piano, composta da 1 atrio, 1 wc, 1 cucina, 1 soggiorno, 1 stanza e 1 balcone per una superficie catastale di 65 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 6**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3770, sub 7, p.m. 7 in P.T. 4377/II, C.C. Gries sita in via Resia n. 24/C/02, costruita nel 1985, ubicata al I piano, composta da 1 bagno, 1 cucina, 1 stanza e 1 balcone per una superficie catastale di 38 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 7**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3770, sub 8, p.m. 8 in P.T. 4377/II, C.C. Gries sita in via Resia n. 24/C/03, costruita nel 1985, ubicata al I piano, composta da 1 ingresso, 1 ripostiglio, 1 bagno, 1 cucina, 1 soggiorno, 1 stanza e 2 balconi per una superficie catastale di 65 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 8**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3770, sub 10, p.m. 10 in P.T. 4377/II, C.C. Gries sita in via Resia n. 24/C/05, costruita nel 1985, ubicata al II piano, composta da 1 wc, 1 cucina, 1 stanza e 1 balcone per una superficie catastale di 38 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 9**

2895, Sub 38, m.A. 38 in E.ZI. 2679/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 20/A/23, errichtet 1982, im 4. Stock, bestehend aus 1 Dusche-Wc, 1 Wohnzimmer-Küche, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 51 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 4)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 882/1, Sub 23, m.A. 19 in E.ZI. 2858/II, K.G. Gries in der Cesare Battististraße 1/A/10, errichtet 1963, im 3. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Abstellraum, 1 Badezimmer-Wc, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 3 Zimmer, 2 Gänge und 2 Balkone mit einer Katasterfläche von 127 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Dachboden.

**Los 5)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3361, Sub 13, m.A. 13 in E.ZI. 3416/II, K.G. Gries in der Drususallee 187/13, errichtet 1968, im 3. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Wc, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 65 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 6)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3770, Sub 7, m.A. 7 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries in der Reschenstraße 24/C/02, errichtet 1985, im 1. Stock, bestehend aus 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 38 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 7)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3770, Sub 8, m.A. 8 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries in der Reschenstraße 24/C/03, errichtet 1985, im 1. Stock, bestehend aus 1 Eingang, 1 Abstellraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 2 Balkone mit einer Katasterfläche von 65 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 8)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3770, Sub 10, m.A. 10 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries in der Reschenstraße 24/C/05, errichtet 1985, im 2. Stock, bestehend aus 1 Wc, 1 Küche, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 38 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 9)**

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3770, sub 11, p.m. 11 in P.T. 4377/II, C.C. Gries sita in via Resia n. 24/C/06, costruita nel 1985, ubicata al II piano, composta da 1 ingresso, 1 ripostiglio, 1 bagno, 1 cucina, 1 soggiorno, 1 stanza e 2 balconi per una superficie catastale di 63 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 10**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3770, sub 13, p.m. 13 in P.T. 4377/II, C.C. Gries sita in via Resia n. 24/C/08, costruita nel 1985, ubicata al III piano, composta da 1 wc, 1 cucina, 1 stanza e 1 balcone per una superficie catastale di 38 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 11**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 3770, sub 14, p.m. 14 in P.T. 4377/II, C.C. Gries sita in via Resia n. 24/C/09, costruita nel 1985, ubicata al III piano, composta da 1 ingresso, 1 ripostiglio, 1 bagno, 1 cucina, 1 soggiorno, 1 stanza e 2 balconi per una superficie catastale di 63 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 12**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2772, sub 29, p.m. 29 in P.T. 2422/II, C.C. Dodiciville sita in via Maso della Pieve n. 13/A/01, costruita nel 1977, ubicata al I piano, composta da 1 atrio, 1 bagno, 1 ripostiglio, 1 cucina, 1 soggiorno, 2 stanze e 1 balcone per una superficie catastale di 76 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 13**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2772, sub 30, p.m. 30 in P.T. 2422/II, C.C. Dodiciville sita in via Maso della Pieve n. 13/A/02, costruita nel 1977, ubicata al I piano, composta da 1 atrio, 1 bagno, 1 ripostiglio, 1 cucina, 1 soggiorno, 2 stanze e 1 balcone per una superficie catastale di 78 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 14**

Unità abitativa identificata dalla p.ed. 937, sub 13, p.m. 14 in P.T. 3068/II, C.C. Dodiciville sita in via Claudia Augusta n. 26/04, costruita nel 1921, ubicata al I piano, composta da 1 atrio, 1 bagno-wc, 1 cucina, 3 stanze e 1 balcone per una

Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3770, Sub 11, m.A. 11 in E.Zl. 4377/II, K.G. Gries in der Reschenstraße 24/C/06, errichtet 1985, im 2. Stock, bestehend aus 1 Eingang, 1 Abstellraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 2 Balkone mit einer Katasterfläche von 63 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 10)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3770, Sub 13, m.A. 13 in E.Zl. 4377/II, K.G. Gries in der Reschenstraße 24/C/08, errichtet 1985, im 3. Stock, bestehend aus 1 Wc, 1 Küche, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 38 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 11)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 3770, Sub 14, m.A. 14 in E.Zl. 4377/II, K.G. Gries in der Reschenstraße 24/C/09, errichtet 1985, im 3. Stock, bestehend aus 1 Eingang, 1 Abstellraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 2 Balkone mit einer Katasterfläche von 63 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 12)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2772, Sub 29, m.A. 29 in E.Zl. 2422/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Pfarrhofstraße 13/A/01, errichtet 1977, im 1. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Abstellraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 76 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 13)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2772, Sub 30, m.A. 30 in E.Zl. 2422/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Pfarrhofstraße 13/A/02, errichtet 1977, im 1. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer, 1 Abstellraum, 1 Küche, 1 Wohnzimmer, 1 Zimmer und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 78 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 14)**

Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 937, Sub 13, m.A. 14 in E.Zl. 3068/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Claudia-Augusta-Straße 26/04, errichtet 1921, im 1. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer-Wc, 1 Küche, 3

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

superficie catastale di 90 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

**Lotto 15**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2911, sub 53, p.m. 54 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/A/26, costruita nel 1983, ubicata al V piano, composta da 1 atrio, 1 bagno, 1 cucinino, 2 stanze e 1 balcone per una superficie catastale di 49 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

- Autorimessa identificata dalla p.ed. 2854, sub 27, p.m. 28 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/A, ubicata al II piano interrato per una superficie catastale di 19 mq;

**Lotto 16**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2911, sub 7, p.m. 5 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/B/03, costruita nel 1983, ubicata al I piano, composta da 1 atrio, 1 bagno, 1 cucinino, 2 corridoi, 1 wc, 2 ripostigli, 4 stanze e 1 balcone per una superficie catastale di 117 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

- Autorimessa identificata dalla p.ed. 2854, sub 31, p.m. 32 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/B, ubicata al II piano interrato per una superficie catastale di 24 mq;

**Lotto 17**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2911, sub 21, p.m. 19 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/B/17, costruita nel 1983, ubicata al IV piano, composta da 1 atrio, 1 bagno, 1 cucina, 1 corridoio, 1 ripostiglio, 3 stanze e 1 balcone per una superficie catastale di 82 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

- Autorimessa identificata dalla p.ed. 2854, sub 29, p.m. 30 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/B, ubicata al II piano interrato per una superficie catastale di 23 mq;

**Lotto 18**

- Unità abitativa identificata dalla p.ed. 2911, sub 26, p.m. 24 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville sita in

Zimmern und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 90 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

**Los 15)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2911, Sub 53, m.A. 54 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/A/26, errichtet 1983, im 5. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 2 Zimmern und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 49 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

- Garage, gekennzeichnet durch die B.p. 2854, Sub 27, m.A. 28 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/A, im 2. Untergeschoss, mit einer Katasterfläche von 19 m<sup>2</sup>.

**Los 16)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2911, Sub 7, m.A. 5 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/B/03, errichtet 1983, im 1. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer, 1 Kochnische, 2 Fluren, 1 WC-Raum, 2 Abstellräumen, 4 Zimmern und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 117 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

- Garage, gekennzeichnet durch die B.p. 2854, Sub 31, m.A. 32 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/B, im 2. Untergeschoss, mit einer Katasterfläche von 24 m<sup>2</sup>.

**Los 17)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2911, Sub 21, m.A. 19 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/B/17, errichtet 1983, im 4. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Flur, 1 Abstellraum, 3 Zimmern und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 82 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

- Garage, gekennzeichnet durch die B.p. 2854, Sub 29, m.A. 30 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/B, im 2. Untergeschoss, mit einer Katasterfläche von 23 m<sup>2</sup>.

**Los 18)**

- Wohneinheit, gekennzeichnet durch die B.p. 2911, Sub 26, m.A. 24 in E.ZI. 2721/II, K.G.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Pubblico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

via Brennero n. 6/B/22, costruita nel 1983, ubicata al V piano, composta da 1 atrio, 1 bagno, 1 cucina, 1 corridoio, 1 ripostiglio, 3 stanze e 1 balcone per una superficie catastale di 81 mq, oltre alla cantina di pertinenza;

- Autorimessa identificata dalla p.ed. 2854, sub 37, p.m. 38 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville sita in via Brennero n. 6/B, ubicata al II piano interrato per una superficie catastale di 19 mq.

Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/B/22, errichtet 1983, im 5. Stock, bestehend aus 1 Vorraum, 1 Badezimmer, 1 Küche, 1 Flur, 1 Abstellraum, 3 Zimmern und 1 Balkon mit einer Katasterfläche von 81 m<sup>2</sup>, zusätzlich zum dazugehörigen Keller.

- Garage, gekennzeichnet durch die B.p. 2854, Sub 37, m.A. 38 in E.ZI 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien in der Brennerstraße 6/B, im 2. Untergeschoss, mit einer Katasterfläche von 19 m<sup>2</sup>.

**ART. 3 – PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE**

A mezzo di pubblico incanto ai sensi del R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, con aggiudicazione per mezzo di offerte segrete ai sensi dell'art. 73, lett. c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 con aggiudicazione al concorrente che presenterà l'offerta più vantaggiosa per l'amministrazione (più alta). L'offerta è valida anche nel caso in cui è stata presentata solo un'unica offerta. Rimane salvo il diritto di prelazione ai sensi dell'art. 3, co. 1-bis del D.L. 31 ottobre 1990, n. 310 e ss.mm.ii. a favore dei concessionari occupanti l'alloggio, se l'alloggio è dato in concessione con relativo concessione-contratto. È possibile formulare offerte anche per i singoli lotti.

**ART. 4 – PREZZO BASE DI VENDITA**

Il prezzo a base di vendita è fissato in:

- **Lotto 1: Euro 253.000,00.-**  
(duecentocinquantatremilaeuro/00.-).
- **Lotto 2: Euro 99.500,00.-**  
(novantanovecinquecentomilaeuro/00.-).
- **Lotto 3: Euro 126.500,00.-**  
(centoventiseiecinquecentomilaeuro/00.-);
- **Lotto 4: Euro 316.500,00.-**  
(trecentosediecinquecentomilaeuro/00.-);
- **Lotto 5: Euro 152.000,00.-**

**ART. 3 - ZUSCHLAGSVERFAHREN**

Der Zuschlag erfolgt mittels öffentlicher Versteigerung gemäß kgl.D. Nr. 2440 vom 18. November 1923 auf der Grundlage von geheimen Angeboten gemäß Art. 73, Buchst. c), des kgl.D. Nr. 827 vom 23. Mai 1924. Die Zuschlagserteilung erfolgt zu Gunsten jenes Bieters, der den höchsten Verkaufspreis für die Verwaltung bietet. Das Angebot ist gültig, auch wenn nur ein einziges Angebot vorliegt, vorbehaltlich des Vorkaufsrechtes im Sinne von Art. 3, Abs. 1-bis des G.D. Nr. 310 vom 31. Oktober 1990 i.g.F zu Gunsten der Konzessionäre, die die Wohnung gegebenenfalls aufgrund eines entsprechenden Konzessions-Vertrages nutzen. Es ist möglich, auch nur für ein einzelnes Los ein Angebot einzureichen.

**ART. 4 – AUSGANGSPREIS**

Der Ausgangspreis beläuft sich auf:

- **Los 1): € Euro 253.000,00.-**  
(zweihundertdreiundfünfzigtausend/00.- €).
- **Los 2): € 99.500,00.-**  
(neunundneunzigfünfhunderttausend/00.- €);
- **Los 3: € 126.500,00.-**  
(hundertsechszwanzigfünfhunderttausend/00.- €);
- **Los 4: € 316.500,00.-**  
(dreihundertsechzehntausendundfünfhundert/00.- €);
- **Los 5: € 152.000,00.-**

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Pubblico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

(centocinquantaduemilaeuro/00.-);

**- Lotto 6: Euro 89.000,00.-**

(ottantanovemilaeuro/00.-);

**- Lotto 7: Euro 158.000,00.-**

(centocinquantaottomilaeuro/00.-).

**- Lotto 8: Euro 89.000,00.-**

(ottantanovemilaeuro/00.-);

**- Lotto 9: Euro 150.000,00.-**

(centocinquantamilaeuro/00.-);

**- Lotto 10: Euro 89.000,00.-**

(ottantanovemilaeuro/00.-);

**- Lotto 11: Euro 150.500,00.-**

(cintocinquantaecinquecentomilaeuro/00.-);

**- Lotto 12: Euro 157.500,00.-**

(centocinquantasetteecinquecentomilaeuro/00.-);

**- Lotto 13: Euro 175.000,00.-**

(centosettantacinquemilaeuro/00.-);

**- Lotto 14: Euro 138.5000,00.-**

(centotrentottoecinquecentomilaeuro/00.-).

**- Lotto 15: Euro 155.000,00.-**

(centocinquantacinquemilaeuro/00.-).

**- Lotto 16: Euro 316.000,00.-**

(trecentosedicimilaeuro/00.-);

**- Lotto 17: Euro 239.500,00.-**

(duecentotrentanoveecinquecentomilaeuro/00.-);

**- Lotto 18): Euro 241.500,00.-**

(duecentoquarantunoecinquecentomilaeuro/00.-).

Non sono ammesse offerte in ribasso sul prezzo a base d'asta.

(hundertzweiundfünfzigtausend/00.- €);

**- Los 6: € 89.000,00.-**

(neunundachtzigtausend/00.- €);

**- Los 7: €158.000,00.-**

(hundertachtundfünfzigtausend/00.- €).

**- Los 8: € 89.000,00.-**

(neunundachtzigtausend/00.- €);

**- Los 9: € 150.000,00.-**

(hundertfünfzigtausend/00.- €);

**- Los 10: € 89.000,00.-**

(neunundachtzigtausend/00.- €);

**- Los 11: € 150.500,00.-**

(hundertfünfzigtausendundfünfhundert/00.- €);

**- Los 12: € 157.500,00.-**

(hundertsiebenundfünfzigtausendundfünfhundert/00.- €);

**- Los 13: € 175.000,00.-**

(hundertfünfundsiebzigtausend/00.- €);

**- Los 14): € Euro 138.5000,00.-**

(hundertachtunddreißigtausendundfünfhundert/00.- €).

**- Los 15): € 155.000,00.-**

(hundertfünfundfünfzigtausend/00.- €);

**- Los 16): € 316.000,00.-**

(dreihundertsechzehntausend/00.- €);

**- Los 17): € 239.500,00.-**

(zweihundertneunddreißigtausendundfünfhundert/00.- €);

**- Los 18): € 241.500,00.-**

(zweihunderteinundvierzigtausendfünfhundert/00.- €).

Angebote unterhalb des Ausgangspreises sind nicht zulässig.

**ART. 5 – CONDIZIONI DI VENDITA**

**ART. 5 – VERKAUFSBEDINGUGEN**

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

L'immobile viene ceduto come sta e giace, a corpo e non a misura, come risulta al momento della vendita, con tutte le servitù attive e passive evidenti e non, comprese quelle non iscritte tavolarmente.

Non vi sarà luogo ad azione per lesione né diminuzione del prezzo d'acquisto, per qualsiasi errore materiale nella descrizione dei beni posti in vendita, o nella determinazione del prezzo d'asta, nell'indicazione della superficie, dei dati catastali e tavolari, per qualsiasi differenza, anche eccedente la tolleranza stabilita dalla legge (il Comune di Bolzano non ne risponde), dovendo intendersi che l'offerente, come da lui espressamente dichiarato, ben conosce i beni in oggetto nel loro complesso e valore ed in tutte le loro parti, inclusi gli obblighi ed i diritti connessi con il contratto.

L'immobile verrà consegnato all'aggiudicatario libero da cose e persone anche interposte, al momento della sottoscrizione del contratto.

#### **ART. 6 – GARANZIA E RESPONSABILITA' DELL'ENTE VENDITORE**

Il Comune, parte venditrice, non assume altra obbligazione o garanzia, se non per il fatto di sofferta evizione. Nel qual caso il compenso spettante al compratore sarà limitato al puro rimborso del prezzo pagato al Comune, e delle spese di aggiudicazione, ovvero al rimborso di quella minor somma effettivamente da lui pagata per la patita evizione. Ove l'evizione fosse parziale, il compratore non avrà diritto che al rimborso della quota di prezzo e di spese corrispondente alla parte evitta, escluso qualsiasi altro maggiore od accessorio compenso, ai sensi degli art. 1487, co. 1 e art. 1488, co. 1, del Codice Civile.

Die Liegenschaft wird im Ganzen und nicht nach Maß, in dem Zustand, in dem sie sich zum Zeitpunkt des Verkaufs befindet, mit allen aktiven und passiven, offenkundigen und nicht offenkundigen Dienstbarkeiten, einschließlich der nicht grundbücherlich eingetragenen Dienstbarkeiten, abgetreten.

Es sind keine rechtlichen Schritte zulässig, die zu einer Verletzung oder Verminderung des Kaufpreises haben, aufgrund von Sachfehlern in der Beschreibung der Güter, die zum Verkauf stehen, oder bei der Festlegung des Ausschreibungspreises, bei den Angaben der Fläche, der Katasterdaten und der grundbücherlichen Daten, für jegliche Differenz, auch wenn sie über dem gesetzlich festgelegten Toleranzwert liegt (die Gemeinde Bozen übernimmt keine Haftung). Es versteht sich, dass der Bieter ausdrücklich erklärt hat, die gegenständlichen Güter insgesamt und im Detail sowie ihren Wert gut zu kennen, einschließlich der Pflichten und Rechte, die mit dem Kaufvertrag zusammenhängen.

Die Liegenschaft wird dem Zuschlagsempfänger frei von Gegenständen und Personen (auch zwischengelagerten Gegenständen) in dem Zustand übergeben, in welchem sie sich zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung befindet.

#### **ART. 6 – GARANTIE UND HAFTUNG DER VERKAUFENDEN KÖRPERSCHAFT**

Die Gemeinde als verkaufende Körperschaft übernimmt keine andere Pflicht oder Garantie, außer der Gewährleistung für Entziehung. In diesem Fall beschränkt sich das dem Käufer zustehende Entgelt auf die reine Rückgabe des an die Gemeinde bezahlten Preises und auf den Ersatz der Zuschlagskosten bzw. auf die Rückerstattung des vom Käufer wegen der Entziehung tatsächlich bezahlten verminderten Betrags. Sollte es sich um eine teilweise Entziehung handeln, hat der Käufer im Sinne von Art. 1487, Absatz 1 ZGB und von Art. 1488, Absatz 1 ZGB lediglich Anrecht auf die Rückerstattung des Preis- und Kostenanteils, der dem entzogenen Teil entspricht, ausgeschlossen jedwedes anderes Zusatz- oder Mehrentgelt.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Publico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

Per motivi di interesse pubblico l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di interrompere, annullare la gara o non procedere alla sottoscrizione del contratto con la restituzione delle cauzioni versate e/o dei depositi provvisori per spese contrattuali e senza null'altro dovere per danni, interessi o risarcimento ai concorrenti.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren zu unterbrechen oder zu annullieren oder den Kaufvertrag nicht zu unterzeichnen und die hinterlegten Kautionen rückzuerstatten und/oder die provisorischen Depots für die Vertragsspesen aufzulösen. Die Gemeindeverwaltung ist zu keiner Entschädigung der Teilnehmer für Schäden, Zinsen oder Schadenersatz verpflichtet.

**ART.7 – ONERI A CARICO DELL'ACQUIRENTE**

L'aggiudicatario dovrà provvedere, a decorrere dalla data di stipula del contratto, al pagamento di quanto dovuto a fini fiscali, in quanto proprietario dell'immobile, senza nulla poter chiedere in proposito a titolo di rivalsa al Comune.

**ART. 7 – KOSTEN ZU LASTEN DES KÄUFERS**

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung als Eigentümer der Liegenschaft die entsprechenden Steuern zu entrichten. Diesbezüglich besitzt er keinerlei Rückgriffsanspruch gegenüber der Gemeinde.

**ART. 8 – PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE**

Chiunque intenda partecipare al pubblico incanto deve far pervenire il plico principale entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con raccomandata o consegna a mano o a mezzo di agenzia autorizzata, nelle modalità indicate all'art. 9 del presente capitolato condizioni, al seguente indirizzo:

**Comune di Bolzano**  
**Ufficio Edilizia Abitativa**  
**Via Lancia, n. 4/A**  
**39100 BOLZANO**  
**Stanza 217**

Entro le ore **12.00** del **03.06.2019**

**ART. 8 – EINREICHUNG DER ANGBOTE**

Die Interessenten, die an der öffentlichen Versteigerung teilnehmen möchten, müssen den Hauptumschlag innerhalb der nachstehend angeführten Frist per Post mit Einschreibebrief oder persönlich oder über ermächtigte Kurierdienste gemäß den in Art. 9 dieser Vergabebedingungen angeführten Modalitäten an folgende Anschrift übermitteln:

**Gemeinde Bozen**  
**Amt für Wohnbau**  
**Lanciastraße Nr. 4/A**  
**39100 BOZEN**  
**Zimmer 217**

**innerhalb des 03.06.2019, 12.00 Uhr**

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà **fede la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione Comunale, a nulla valendo neppure la data apposta dall'ufficio postale.**

Für die termingerechte Einreichung des Angebotes ist **das Datum des Eingangsstempels der Gemeindeverwaltung maßgebend. Das Datum des Poststempels ist nicht gültig.**

Si avverte che non saranno presi in considerazione ai fini della partecipazione al pubblico incanto i plichi che non perverranno entro **il termine perentorio** di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva presentazione

Es wird darauf hingewiesen, dass die Umschläge, welche nicht innerhalb der o.g. **verbindlichen Frist** eingehen, zu den Zwecken der Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung nicht berücksichtigt werden, auch falls die nicht erfolgte oder

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....



**Pubblico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Sul plico principale, sigillato con nastro adesivo o ceralacca, controfirmato su tutti i lembi di chiusura, devono essere riportati:

**1.** l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'offerente;

**2.** la seguente dicitura: "**Pubblico incanto del giorno 04.06.2019 per la vendita di alloggi di proprietà del Comune di Bolzano**", indicando espressamente il lotto o i lotti per i quali l'offerta viene depositata:

**Lotto 1**

- p.ed. 3613, sub 87, p.m. 87 in P.T. 3912/II, C.C. Gries;

- p.ed. 3613, sub 243, p.m. 243 in P.T. 3912/II, C.C. Gries;

**Lotto 2**

- p.ed. 2895, sub 37, p.m. 37 in P.T. 2679/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 3**

- p.ed. 2895, sub 38, p.m. 38 in P.T. 2679/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 4**

- p.ed. 882/1, sub 23, p.m. 19 in P.T. 2858/II, C.C. Gries;

**Lotto 5**

- p.ed. 3361, sub 13, p.m. 13 in P.T. 3416/II, C.C. Gries;

**Lotto 6**

- p.ed. 3770, sub 7, p.m. 7 in P.T. 4377/II, C.C. Gries;

**Lotto 7**

- p.ed. 3770, sub 8, p.m. 8 in P.T. 4377/II, C.C. Gries;

**Lotto 8**

- p.ed. 3770, sub 10, p.m. 10 in P.T. 4377/II, C.C. Gries;

**Lotto 9**

verspätete Einreichung auf Gründe höherer Gewalt, auf zufällige Umstände oder auf Verantwortung von Dritten zurückzuführen ist.

Auf dem Hauptumschlag, der versiegelt und an den Verschlussenden gegengezeichnet sein muss, müssen folgende Angaben angeführt werden:

**1.** der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Bieters;

**2.** der folgende Wortlaut: "**Öffentliche Versteigerung vom 04.06.2019 für den Verkauf von Wohnungen im Eigentum der Gemeinde Bozen**", wobei das Los bzw. die Lose, für welche/-s das Angebot hinterlegt wird, ausdrücklich anzugeben sind:

**Los 1)**

- B.p. 3613, Sub 87, m.A. 87 in E.ZI. 3912/II, K.G. Gries;

- B.p. 3613, Sub 243, m.A. 243 in E.ZI. 3912/II, K.G. Gries;

**Los 2)**

- B.p. 2895, Sub 37, m.A. 37 in E.ZI. 2679/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 3)**

- B.p. 2895, Sub 38, m.A. 38 in E.ZI. 2679/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 4)**

- B.p. 882/1, Sub 23, m.A. 19 in E.ZI. 2858/II, K.G. Gries;

**Los 5)**

- B.p. 3361, Sub 13, m.A. 13 in E.ZI. 3416/II, K.G. Gries;

**Los 6)**

- B.p. 3770, Sub 7, m.A. 7 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries;

**Los 7)**

- B.p. 3770, Sub 8, m.A. 8 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries;

**Los 8)**

- B.p. 3770, Sub 10, m.A. 10 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries;

**Los 9)**

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Publico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

- p.ed. 3770, sub 11, p.m. 11 in P.T. 4377/II, C.C. Gries;

**Lotto 10**

- p.ed. 3770, sub 13, p.m. 13 in P.T. 4377/II, C.C. Gries;

**Lotto 11**

- p.ed. 3770, sub 14, p.m. 14 in P.T. 4377/II, C.C. Gries;

**Lotto 12**

- p.ed. 2772, sub 29, p.m. 29 in P.T. 2422/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 13**

- p.ed. 2772, sub 30, p.m. 30 in P.T. 2422/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 14**

p.ed. 937, sub 13, p.m. 14 in P.T. 3068/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 15**

- p.ed. 2911, sub 53, p.m. 54 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville;

- p.ed. 2854, sub 27, p.m. 28 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 16**

- p.ed. 2911, sub 7, p.m. 5 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville;

- p.ed. 2854, sub 31, p.m. 32 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 17**

- p.ed. 2911, sub 21, p.m. 19 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville;

- p.ed. 2854, sub 29, p.m. 30 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville;

**Lotto 18**

- p.ed. 2911, sub 26, p.m. 24 in P.T. 2721/II, C.C. Dodiciville;

- p.ed. 2854, sub 37, p.m. 38 in P.T. 2737/II, C.C. Dodiciville;

**3.** l'indirizzo dell'ufficio comunale sopra indicato.

Con la presentazione dell'offerta, l'offerente

- B.p. 3770, Sub 11, m.A. 11 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries;

**Los 10)**

- B.p. 3770, Sub 13, m.A. 13 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries;

**Los 11)**

- B.p. 3770, Sub 14, m.A. 14 in E.ZI. 4377/II, K.G. Gries;

**Los 12)**

- B.p. 2772, Sub 29, m.A. 29 in E.ZI. 2422/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 13)**

- B.p. 2772, Sub 30, m.A. 30 in E.ZI. 2422/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 14)**

B.p. 937, Sub 13, m.A. 14 in E.ZI. 3068/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 15)**

- B.p. 2911, Sub 53, m.A. 54 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien;

- B.p. 2854, Sub 27, m.A. 28 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 16)**

- B.p. 2911, Sub 7, m.A. 5 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien;

- B.p. 2854, Sub 31, m.A. 32 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 17)**

- B.p. 2911, Sub 21, m.A. 19 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien;

- B.p. 2854, Sub 29, m.A. 30 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**Los 18)**

- B.p. 2911, Sub 26, m.A. 24 in E.ZI. 2721/II, K.G. Zwölfmalgreien;

- B.p. 2854, Sub 37, m.A. 38 in E.ZI. 2737/II, K.G. Zwölfmalgreien;

**3.** die Adresse des obgenannten Gemeindeamtes.

Mit der Einreichung des Angebotes bestätigt der

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle: non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nell'offerta.

L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.

Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcuna altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.

Sono ammesse anche **offerte per procura**. Quest'ultima però dovrà essere speciale, fatta per atto pubblico, o per procura privata con firma autenticata da notaio, e sarà unita al verbale d'asta.

**ART. 9 – MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI E LORO INSERIMENTO NEL PLICO PRINCIPALE**

Nel plico principale dovranno essere inseriti i seguenti documenti:

- 1. il presente capitolato condizioni**, sottoscritto per accettazione **su tutte le pagine** dall'offerente o dal legale rappresentante dell'impresa offerente;
- 2. la dichiarazione unica sostitutiva di atto di notorietà** predisposta da questa Amministrazione (allegato A al presente capitolato), debitamente compilata e firmata per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente;
- 3. la planimetria**, controfirmata dall'offerente o dal legale rappresentante dell'impresa offerente (allegato B1/B2/B3/B4/B5/B6/B7/B8/B9/B10/B11/B12/B13/B14/B15/B16/B17/B18 al presente capitolato);
- 4. l'offerta economica** compilata unicamente sul modello predisposto da questa Amministrazione (allegato C al presente capitolato), bollata ai sensi delle vigenti leggi in materia di imposta di bollo e sottoscritta dall'offerente o dal suo legale rappresentante, contenente in cifre e in lettere il

Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle, in das Angebot eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt.

Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.

**Angebote**, die **durch einen Bevollmächtigten** unterbreitet werden, sind zugelassen. Es muss sich jedoch um eine Sondervollmacht mittels öffentlicher Urkunde oder um eine private Vollmacht mit notariell beglaubigter Unterschrift handeln. Die Vollmacht wird dem Versteigerungsprotokoll beigelegt.

**ART. 9 – MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER UNTERLAGEN UND DEREN EINFÜGUNG IN DEN HAUPTUMSCHLAG**

Im Hauptumschlag sind die nachstehend angeführten Unterlagen einzufügen:

- die **vorliegenden Vergabebedingungen**, die vom Bieter oder vom gesetzlichen Vertreter der Bieterfirma **auf jeder Seite** als Zeichen der Annahme zu unterzeichnen sind;
- die von der Gemeindeverwaltung ausgearbeitete **Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde** (Anlage A der Teilnahmebedingungen), die vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite zu unterzeichnen ist;
- der Lageplan**, der vom Bieter oder vom gesetzlichen Vertreter der Bieterfirma gegengezeichnet werden muss (Anlage B1/B2/B3/B4/B5/B6/B7/B8/B9/B10/B11/B12/B13/B14/B15/B16/B17/B18 zu den vorliegenden Teilnahmebedingungen);
- das **wirtschaftliche Angebot** auf dem von der Gemeindeverwaltung vorgefertigten Vordruck (Anlage C zu den vorliegenden Teilnahmebedingungen), mit Stempelmarke gemäß geltenden Stempelgebühren, mit der Unterschrift des Bieters oder des gesetzlichen

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Pubblico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

prezzo d'acquisto offerto: essa deve essere **chiusa**, in apposita busta sigillata con nastro adesivo o ceralacca, recante la dicitura "**OFFERTA ECONOMICA**", controfirmata sui lembi di chiusura e infilata nella busta principale.

Non è ammessa offerta inferiore al prezzo di cessione indicato nel bando di gara.

In caso di discordanza tra il prezzo di cessione indicato in cifre e quello indicato in lettere sarà ritenuta valida ed impegnativa l'indicazione più favorevole all'Amministrazione.

Ogni offerente è ammesso a formulare una sola offerta per ogni lotto; nell'ipotesi in cui lo stesso soggetto formuli più di un'offerta, anche in forma societaria, tutte le offerte verranno escluse dal pubblico incanto.

Non sono inoltre ammesse offerte alternative.

**5. il modulo di presa visione dell'immobile** debitamente compilato e firmato;

**6. la garanzia bancaria** o il **certificato dell'avvenuto pagamento** presso il tesoriere (Banca Popolare dell'Alto Adige - IBAN: IT 28 A 05856 11613 080571315836 - causale: cauzione asta alloggi di proprietà comunale) per un importo corrispondente al 15% (quindici per cento) del prezzo di base del lotto interessato quale cauzione provvisoria per ogni lotto per cui si presenta un'offerta.

La cauzione provvisoria sarà considerata caparra confirmatoria e versamento in acconto sull'atto di compravendita.

L'Amministrazione si riserva di incamerare la cauzione salvi i maggiori danni.

Vertreters der Rechtsperson und der Angabe in Ziffern und Buchstaben des angebotenen Kaufpreises. Das Angebot muss in einem **geschlossenen**, mit Klebeband oder Siegellack versiegelten, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift "**WIRTSCHAFTLICHES ANGBOT**" enthalten sein und in den Hauptumschlag eingefügt werden.

Angebote mit einem niedrigeren Betrag als dem im Ausschreibungstext genannte Ausgangspreis sind nicht zugelassen.

Bei Abweichungen zwischen dem in Ziffern und dem in Buchstaben angegebenen Kaufpreis gilt das für die Verwaltung vorteilhaftere Angebot als verpflichtend.

Jeder Bieter darf nur ein einziges Angebot für jedes Los einreichen. Sollte der Bieter, auch in Bietergemeinschaft, weitere Angebote vorlegen, werden alle Angebote von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Es sind keine Ersatzangebote zulässig.

5. der vollständig ausgefüllte und unterzeichnete **Vordruck über die Besichtigung der Liegenschaft.**

6. Die **Bankgarantie** oder die **Bestätigung über die erfolgte Zahlung** beim Schatzmeister (Südtiroler Volksbank - IBAN: IT 28 A 05856 11613 080571315836 - Begründung: Kautions Versteigerung Gemeindewohnungen) über einen Betrag von 15% (fünfzehn Prozent) des Ausgangspreises als vorläufige Kautions für jedes Los, für welches ein Angebot vorgelegt wird.

Die vorläufige Kautions gilt als Angeld zur Bestätigung und als Anzahlung für den Kaufvertrag.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die Kautions einzubehalten, vorbehaltlich höherer Schäden.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**7. la fideiussione bancaria o il certificato di avvenuto pagamento** presso il tesoriere (Banca Popolare dell'Alto Adige - IBAN: IT 28 A 05856 11613 080571315836 - causale: fondo spese asta alloggi di proprietà comunale) per un ulteriore importo corrispondente al 3% (tre per cento) per l'acquisto di prima casa o 10% (dieci per cento) per l'acquisto non prima casa, salvo conguaglio, del prezzo di base quale fondo per le imposte, tasse e spese contrattuali a carico dell'acquirente, per ogni lotto per cui si presenta un'offerta.

**La fideiussione bancaria deve prevedere:**

- l'espressa rinuncia al beneficio della preventiva escussione di cui all'art. 1944 C.C.;
- la rinuncia alla decadenza di cui all'art. 1957 C.C.;
- l'obbligo del fideiussore di effettuare il pagamento dell'importo della fideiussione su semplice richiesta del Comune, senza alcuna riserva.

La validità della fideiussione prestata ha una durata di 180 (centottanta) giorni a decorrere dalla data di presentazione dell'offerta.

Il deposito costituito dall'aggiudicatario verrà introitato a titolo di acconto sul prezzo, se costituito in contanti; nel caso di costituzione mediante fideiussione, questa sarà restituita contestualmente alla stipulazione del contratto di compravendita.

Le predette cauzioni, prestate dai non aggiudicatari, verranno restituite alla scadenza dei 180 (centottanta) giorni di validità delle rispettive offerte (dalla data di effettuazione della gara).

Si precisa che non si accetteranno altre forme di prestazione della cauzione, ovvero cauzioni rilasciate da soggetti diversi da quelli espressamente sopra indicati o mediante assegni bancari o circolari.

**7. l'eventuale procura speciale** in forma di atto

**7. Die Bankbürgschaft** oder die **Bestätigung über die erfolgte Zahlung** beim Schatzmeister (Südtiroler Volksbank - IBAN: IT 28 A 05856 11613 080571315836 - Begründung: Spesenfonds Versteigerung Gemeindewohnungen) für einen weiteren Betrag in Höhe von 3% (drei Prozent) für den Kauf der Erstwohnung oder 10% (zehn Prozent) für den Kauf, Kostenausgleich vorbehalten, des Ausgangspreises als Fonds für Abgaben, Steuern und Vertragsspesen zu Lasten des Käufers für jedes Los, für welches ein Angebot vorgelegt wird.

**Die Bankbürgschaft muss vorsehen:**

- den ausdrücklichen Verzicht auf das Recht auf die vorherige Betreuung im Sinne von Art. 1944 ZGB;
- den ausdrücklichen Verzicht auf die Fälligkeit der Hauptverbindlichkeit im Sinne von Art. 1957 ZGB;
- die Verpflichtung von Seiten der Kreditanstalt, die Zahlung des Betrags der Bankbürgschaft ohne Vorbehalt auf einfachen Antrag der Gemeinde vorzunehmen.

Die gestellte Bürgschaft muss für mindestens 180 (hundertachtzig) Tage ab dem Datum der Einreichung des Angebotes gültig sein.

Die in bar getätigten Garantieleistungen des Zuschlagsempfängers werden als Akkonto auf den Preis vereinnahmt. Im Falle einer Bürgschaft wird diese beim Abschluss des Kaufvertrags rückerstattet.

Die von den anderen Bietern geleisteten Kauttionen werden nach Ablauf der 180-tägigen (hundertachtzig) Gültigkeitsdauer ihrer Angebote rückerstattet (ab dem Datum der Durchführung der Ausschreibung).

Es wird darauf hingewiesen, dass andere Formen der Garantieleistung bzw. Kauttionen, die von anderen Rechtssubjekten geleistet werden, welche nicht mit den oben ausdrücklich angeführten übereinstimmen, oder Kauttionen, die mittels Bank- oder Zirkularschecks geleistet werden, nicht angenommen werden.

**7. Eventuell Sondervollmacht** in Form einer

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Pubblico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, se l'offerta è fatta con procura.

Tutta la documentazione di cui ai punti 1), 2), 3) 4) e 5) del presente articolo dovrà essere firmata su ogni foglio dall'offerente. La mancanza di uno qualsiasi dei documenti richiesti, comporterà l'esclusione automatica dalla gara.

**AVVERTENZE:**

Tutto quanto richiesto potrà essere redatto in lingua italiana o tedesca.

**ART. 10 - RICHIESTA DEL CAPITOLATO**  
**CONDIZIONI E VISIONE DELL'IMMOBILE**

Ogni informazione e documento per partecipare al pubblico incanto devono essere richiesti al seguente indirizzo:

8.2 Ufficio Edilizia Abitativa - Stanza 217, via Lancia 4/A, 39100 Bolzano, tel. 0471/997915 o via Email: 8.2.0@comune.bolzano.it

Per acquisirne copia, sarà necessario il previo assolvimento dei diritti di fotocopia. Si rende noto che il capitolato e i suoi allegati potranno essere visionati e scaricati direttamente dal sito internet [www.comune.bolzano.it/homepage.jsp](http://www.comune.bolzano.it/homepage.jsp). E' fatta salva ogni responsabilità dell'Amministrazione comunale qualora la documentazione scaricata dal sito non risultasse conforme al bando approvato dalla Giunta comunale e reperibile presso gli uffici comunali competenti.

Una copia di tutta la documentazione è in visione gratuita presso il citato Ufficio e presso il Centro civico Centro-Piani-Rencio, vicolo Gumer, n. 7 (piano terra edificio comunale), presso il Centro civico Don Bosco (Piazza Don Bosco, n. 17) e presso il Centro civico Oltrisarco Aslago (Piazza Angela Nikoletti, n. 4)..

E' obbligo del partecipante prendere visione dell'immobile entro il **24.05.2019** contattando la geom. Paola Pastore dell'Ufficio Edilizia Abitativa.

öffentlichen Urkunde oder einer notariell beglaubigten Privaturkunde, falls das Angebot von einem Bevollmächtigten vorgelegt wird.

Sämtliche in den Punkten 1), 2), 3) 4) und 5) des vorliegenden Artikels genannten Unterlagen müssen auf jeder Seite vom Bieter unterzeichnet werden. Das Fehlen nur einer dieser Unterlagen führt zum automatischen Ausschluss aus der Ausschreibung.

**HINWEIS:**

Sämtliche Unterlagen können in deutscher oder italienischer Sprache verfasst sein.

**ART. 10 - AUSHÄNDIGUNG DER**  
**TEILNAHMEBEDINGUNGEN**  
**UND**  
**BESICHTIGUNG DER LIEGENSCHAFT**

Alle Informationen und Unterlagen für die Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung können unter folgender Adresse angefordert werden:

8.2 Amt für Wohnbau - Zimmer 217, Lanciastraße 4/A, 39100 Bozen, Tel. 0471/997915 oder per E-Mail: 8.2.0@gemeinde.bozen.it

Kopien der Unterlagen werden nur gegen Bezahlung einer Kopiergebühr ausgegeben. Die Vergabebedingungen und deren Anlagen können direkt von der Website [www.gemeinde.bozen.it/homepage.jsp](http://www.gemeinde.bozen.it/homepage.jsp) heruntergeladen werden. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keine Haftung, falls die von der Website heruntergeladenen Unterlagen nicht mit der vom Stadtrat genehmigten und in den zuständigen Gemeindeämtern einsehbaren Ausschreibung übereinstimmt.

Eine Kopie der gesamten Dokumentation kann kostenlos beim genannten Amt, beim Bürgerzentrum Zentrum-Bozner Boden-Rentsch, Gumergasse Nr. 7 (Erdgeschoss des Rathauses), beim Bürgerzentrum Don Bosco (Don Bosco Platz, Nr. 17) und beim Bürgerzentrum Oberau-Haslach (Angela-Nikoletti-Platz, Nr. 4) eingesehen werden.

Der Teilnehmer ist verpflichtet die Liegenschaft innerhalb **24.05.2019** zu besichtigen. Hierfür ist Frau Geom. Paola Pastore des Amtes Wohnbau zu kontaktieren.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Pubblico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

Il referente dell'Ufficio Edilizia Abitativa è reperibile lunedì martedì mercoledì venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e giovedì dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.00, al seguente recapito telefonico: 0471 997915.

Die Bezugsperson des Amtes für Wohnbau ist am Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr und am Donnerstag von 9.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr unter der folgenden Telefonnummer erreichbar: 0471 997915.

**ART. 11 - ESPLETAMENTO DELLA GARA DI PUBBLICO INCANTO. PROCEDIMENTO DI GARA E STIPULA DEL CONTRATTO**

**ART. 11 - DURCHFÜHRUNG DER ÖFFENTLICHEN VERSTEIGERUNG UND VERTRAGSUNTERZEICHNUNG**

Luogo, ora e data del pubblico incanto:

Ort, Uhrzeit und Datum der öffentlichen Versteigerung:

Ufficio Edilizia Abitativa - sala Riunioni stanza 215, II. Piano, via Lancia 4/A, Bolzano, ore 10.00 del 04.06.2019.

Amt für Wohnbau - Sitzungssaal Zimmer 215, 2. Stock, Lanciastraße 4/A, Bozen, am 04.06.2019 um 10.00 Uhr.

L'aggiudicazione avverrà a favore di chi presenterà la migliore offerta al rialzo da confrontarsi con il prezzo base stabilito nel bando di gara, con aumento minimo di 5.000,00.- Euro e suoi multipli.

Die Zuschlagserteilung erfolgt zu Gunsten jenes Bieters, der das beste Aufgeldangebot gegenüber dem im Ausschreibungstext festgelegten Ausgangspreis eingereicht hat; das Mindestmehrangebot beträgt 5.000,00.- € oder das Vielfache davon.

L'offerta è valida anche nel caso in cui è stata presentata solo un'unica offerta.

Das Angebot ist gültig, auch wenn nur ein einziges Angebot vorliegt.

È possibile formulare offerte anche per un singolo lotto.

Es ist möglich, auch nur für ein einzelnes Los ein Angebot einzureichen.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta ritenuta valida.

Die Zuschlagserteilung findet auch dann statt, wenn nur ein einziges gültiges Angebot eingereicht wird.

Se due o più concorrenti, presenti alla gara, offrirono lo stesso importo, si procederà nella medesima adunanza secondo quanto definito dall'art. 77 del R.D. n. 827 del 23 maggio 1924, ad una licitazione tra essi soli ad offerte segrete. Ove anche uno solo di coloro che hanno fatto identiche offerte non fosse presente, oppure i presenti non vogliono migliorare le offerte presentate, si procederà mediante sorteggio.

Falls zwei oder mehr Bieter, die bei Versteigerung anwesend sind, das gleiche Angebot hintergelegt haben, wird wie in Art. 77 des kgl. Dekretes Nr. 827 vom 23. Mai 1924 vorgesehen, mittels einer beschränkten Ausschreibung zwischen diesen Bietern mit geheimen Angeboten vorgegangen. Falls auch nure einer dieser Bieter nicht anwesend ist, oder die Anwesenden ihre Angebote nicht verbessern wollen, wird mittels Losentscheid verfahren.

L'offerta è vincolante per l'offerente con la sua presentazione e non può contenere condizione alcuna, pena l'esclusione.

Das Angebot ist ab seiner Vorlage für den Bieter bindend, und es darf keine Bedingungen enthalten, ansonsten wird es von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Gli offerenti non hanno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta, nemmeno dopo l'apertura delle offerte. Gli offerenti ammessi alla procedura

Die Bieter haben keine Möglichkeit, sich von ihren Angeboten zurückzuziehen, auch nicht nach Öffnung der Umschläge. Die zugelassenen Bieter

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Publicco incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

aperta rimangono vincolati alla propria offerta per 180 (centottanta) giorni dalla data di aggiudicazione.

Verrà redatto un verbale di aggiudicazione provvisoria ed il provvedimento di aggiudicazione definitiva potrà essere predisposto solo dopo che i concessionari avranno comunicato la volontà di esercitare o di non esercitare il diritto di prelazione.

I concessionari possono essere presenti il giorno dell'asta pubblica ed avranno 7 (sette) giorni feriali di tempo dall'aggiudicazione provvisoria per poter comunicare la loro decisione di esercitare la prelazione ai sensi dell'art. 3, co. 1-bis del D.L. 31 ottobre 1990, n. 310. Trascorso tale termine senza alcuna comunicazione da parte del concessionario interessato il lotto sarà definitivamente aggiudicato al miglior offerente.

Ad aggiudicazione avvenuta, stabilito in tal modo il prezzo, la stipula del contratto avverrà a cura dell'Ufficio Appalti e Contratti del Comune di Bolzano con le modalità e forme applicate per la vendita dei beni immobili.

L'invito alla stipula del contratto di compravendita verrà inviato all'aggiudicatario entro 6 (sei) mesi dall'aggiudicazione definitiva, al fine di consentire al Comune di effettuare eventuali spostamenti dei concessionari occupanti gli alloggi oggetto di cessione.

L'aggiudicatario è vincolato alla sua offerta in via definitiva sin dall'aggiudicazione dell'immobile in suo favore. Gli obblighi del Comune sono invece subordinati all'avvenuta stipula del contratto di compravendita, che forma titolo per l'iscrizione al Libro Fondiario.

L'aggiudicazione si intende definitiva, fatto salvo il successivo passaggio di proprietà presso l'Ufficio Tavolare.

Qualora l'aggiudicatario, dopo aver ricevuto l'invito alla stipula del contratto di compravendita, non si presenti alla stipula entro 7 (sette) giorni dal ricevimento dell'invito stesso, l'aggiudicazione è revocata e l'Amministrazione si riserva di assegnarla all'offerente con la seconda miglior offerta, se presente, senza bisogno di ulteriore

bleiben 180 (hundertachtzig) Tage ab dem Datum des Zuschlages an ihr Angebot gebunden.

Über den vorläufigen Zuschlag wird ein Protokoll verfasst. Die Maßnahme über den endgültigen Zuschlag wird erst dann getroffen, nachdem die Konzessionsnehmer erklärt haben, ob sie ihr Vorkaufsrecht geltend machen wollen oder nicht.

Die Konzessionsnehmer können bei der öffentlichen Versteigerung zugegen sein. Ihnen wird eine Frist von 7 (sieben) Tagen ab dem vorläufigen Zuschlag gewährt, um ihre Entscheidung mitzuteilen und das Vorrecht im Sinne von Art. 3, Abs. 1-bis des Gesetzesdekrets Nr. 590/1965 i.g.F. geltend zu machen. Verstreicht diese Frist ohne Meldungen seitens des Konzessionärs wird das Los dem Bestbieter endgültig zugeschlagen.

Nach erfolgter Zuschlagserteilung und Festlegung des Preises wird der Vertragsabschluss durch das Amt für öffentliche Aufträge und Verträge der Gemeinde Bozen in den für den Verkauf der Liegenschaften vorgesehenen Modalitäten und Formen vorgenommen

Die Einladung zum Abschluss des Kaufvertrags wird dem Zuschlagsempfänger innerhalb 6(sechs) Monaten ab der endgültigen Zuschlagserteilung übermittelt, damit die Gemeinde eventuelle Wohnungswechsel für die Konzessionsnehmer, die in den zum Verkauf stehenden Wohnungen wohnen, vornehmen kann.

Der Zuschlagsempfänger ist bereits ab Erteilung des Zuschlags der Liegenschaft endgültig an sein Angebot gebunden. Die Verpflichtungen der Gemeinde gelten hingegen erst ab erfolgter Unterzeichnung des Kaufvertrags, der als Rechtstitel für die Eintragung beim Grundbuch gilt.

Die Zuschlagserteilung versteht sich als endgültig, vorbehaltlich der nachfolgenden Eigentumsübertragung beim Grundbuchsamt.

Sollte der Zuschlagsempfänger nach Erhalt der Einladung zum Abschluss des Kaufvertrags nicht binnen 7 (sieben) Tagen ab Erhalt des Schreibens vorstellig werden, wird der Zuschlag widerrufen und die Gemeindeverwaltung behält sich vor, die Liegenschaft jenem Bieter zuzuschlagen, der das zweitbeste Angebot vorgelegt hat. In diesem Fall

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....



avvertimento, oppure si riserva la facoltà di procedere a nuovo incanto a totale spesa dell'aggiudicatario stesso che, in entrambi i casi perderà la cauzione prestata a garanzia dell'offerta e risponderà della differenza in meno tra il prezzo dell'aggiudicazione e quello ottenuto dalla seconda offerta o rivendita.

ist keine weitere Bekanntmachung notwendig. Die Gemeindeverwaltung hat auch das Recht, eine neue Ausschreibung durchzuführen, deren Kosten zur Gänze dem säumigen Zuschlagsempfänger angelastet werden. In beiden Fällen wird die geleistete Kautions einbehalten und der säumige Zuschlagsempfänger ist außerdem verpflichtet, den Differenzbetrag zwischen dem Ausschreibungsbetrag und dem Preis im zweiten Angebot oder dem Wiederverkaufspreis zu bezahlen.

#### **ART. 12 – NORMATIVA DI RIFERIMENTO**

La normativa di riferimento è il Regolamento comunale per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 85/37587 del 02.10.2003.

Per quanto non espressamente previsto nel presente Capitolato sono applicabili le disposizioni contenute nella legge e nel regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato RR.DD. 2440/1923 e 827/1924, nella L.p. 17/1993 disciplina del procedimento amministrativo e nel regolamento comunale per la disciplina dei contratti n. 3 del 25.1.2018 e ss.mm.ii..

#### **ART. 13 – INFORMATIVA SULLA PRIVACY**

Il trattamento dei dati forniti, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation 2016/679 e delle disposizioni del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm, sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.

#### **ART. 12 - RECHTSGRUNDLAGEN**

Rechtsgrundlagen sind die Gemeindeordnung für die Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigt wurde.

Alles, was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, unterliegt den Bestimmungen des Gesetzes und der Ordnung für die Vermögensverwaltung und allgemeine Buchhaltung des Staates gemäß kgl. Dekrete 2440/1923 und 827/1924, des L.G. 17/1993 Regelung des Verwaltungsverfahrens und der Gemeindeverordnung über das Vertragswesen Nr.3 vom 25.1.2018 i.g.F.

#### **ART. 13 - INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ**

Die Verarbeitung der ausgehändigten persönlichen Daten und der Daten besonderer Art, sowie der Gerichtsdaten erfolgt im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und mit den Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß GvD Nr. 196/2003 i.g.F.. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten muß.

Dazu werden sowohl händische als auch telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und die Speicherfristen finden Sie nachfolgend.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Titolare del trattamento**

Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco pro tempore, attualmente il dott. Renzo Caramaschi, reperibile all'indirizzo e.mail titolare.trattamento@comune.bolzano.it

**Verantwortliche/r der Datenverarbeitung**

Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des Bürgermeisters p.t. Dr. Renzo Caramaschi, E-Mail-Adresse titolare.trattamento@comune.bolzano.it.

**Responsabile della protezione dei dati personali**

Il Responsabile della protezione dei dati personali è reperibile all'indirizzo e.mail dpo@comune.bolzano.it .

**Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlich für den Datenschutz ist der Datenschutzbeauftragte der Gemeinde Bozen, der unter folgender E-Mail-Adresse [RPD@comune.bolzano.it](mailto:RPD@comune.bolzano.it) erreicht werden kann.

**Finalità del trattamento e relativa base giuridica**

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

Il trattamento è necessario allo svolgimento del procedimento di scelta del contraente, all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale e gestione del rapporto medesimo secondo il R.D. n. 827 del 23.05.1924 e del R.D. n. 2440 del 18.11.1923 e ss.mm.ii..

In queste attività le diverse categorie di dati (dati giudiziari, regolarità fiscale, regolarità contributiva, cariche nell'impresa, iscrizioni in albi professionali, dati anagrafici, documento di identità o di riconoscimento equipollente) possono essere verificati e acquisiti presso terzi: ciò avviene attraverso la consultazione diretta di banche dati o la richiesta di attestazione di conformità o di certificazione presso altri Enti o concessionari di pubblici servizi, come Ministero della Giustizia, Agenzia delle Entrate, INPS e altre Casse previdenziali, Camere di Commercio, Ordini professionali, Province, Comuni.

Queste procedure sono disciplinate dal Capo V del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. "Testo Unico della documentazione amministrativa", e dal capo V del D.lgs 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., "Codice dell'Amministrazione digitale".

I dati resi nella dichiarazione in via sostitutiva dell'atto di notorietà, se essi sono detenuti da privati (dati relativi alla capacità tecnica o economico-finanziaria, qualificazione professionale), anche questi possono essere interpellati nel corso delle verifiche istruttorie (banche, precedenti affidatari, certificatori).

**Zweck der Verarbeitung und entsprechende Rechtsgrundlage**

Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.

Die Verarbeitung ist für die Durchführung des vorliegenden Auswahlverfahrens sowie der Begründung und Abwicklung des Vertragsverhältnisses laut k. D. Nr. 827 vom 23.05.1924 und k. D. Nr. 2440 vom 18.11.1923 i.g.F. notwendig.

Während dieser Tätigkeiten können die verschiedenen Daten (Gerichtsdaten, Ordnungsmäßigkeit in steuerrechtlicher Hinsicht, Ordnungsmäßigkeit in Bezug auf die Beiträge, bekleidete Ämter im Unternehmen, Eintragung in Berufsverzeichnissen, meldeamtliche Daten, Personalausweis oder gleichwertiges Dokument), bei Dritten überprüft und erworben werden: dies erfolgt durch die direkte Einsicht in Datenbanken oder durch Beantragung einer Ordnungsmäßigkeitsbescheinigung oder anderer Zertifizierungen bei anderen Körperschaften oder Konzessionären von öffentlichen Diensten, wie dem Justizministerium, der Agentur für Einnahmen, dem NISF und anderen Rentenkassen, Handelskammern, Berufsverbänden, Provinzen und Gemeinden. Diese Verfahren sind im Kapitel V des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. "Einheitstext der verwaltungsmäßigen Beurkundungen" sowie im Kapitel V des gvD Nr. 82 vom 7.3.2005 i.g.F. "Kodex der digitalen Verwaltung" geregelt.

Daten, die in einer Erklärung zum Ersatz einer beideten Bezeugungsurkunde angegeben werden und im Besitz von Privatpersonen sind (Daten betreffend die technische oder wirtschaftlich-

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

### **Comunicazione**

I dati possono essere comunicati:

1. ad altri Enti o privati detentori di dati che la riguardano, nell'attività di verifica delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà da Lei rese, o di accertamenti d'ufficio;
2. al Tesoriere, per il pagamento del prezzo, degli importi dovuti;
3. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge;
4. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50;
5. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale;
6. i dati inoltre possono essere trattati dagli amministratori di sistema del Comune di Bolzano, che vi accedono direttamente.

I dati vengono pubblicati nelle forme e con i limiti di cui all'art. 1, comma 32 della L. 06.11.2012, n. 190 e ss.mm..

### **Conservazione e riutilizzo**

I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.

I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei diritti e delle libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.

I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.

finanzielle (Leistungsfähigkeit, berufliche Qualifikation), können von der Verwaltung bei besagten Privatpersonen (Banken, vormalige Auftraggeber, Zertifizierungseinrichtungen) im Rahmen der Überprüfungstätigkeiten angefragt werden.

### **Übermittlung**

Die betreffenden Daten können an folgende Empfänger übermittelt werden:

1. an andere Körperschaften oder Privatpersonen, die im Besitz von Daten sind, die Sie betreffen und zwar im Rahmen der Tätigkeiten zur Überprüfung der von Ihnen abgegebenen Ersatzerklärungen in Bezug auf Zertifizierungen und Bezeugungsurkunden sowie im Rahmen von Überprüfungen von Amts wegen;
2. an den Schatzmeister für die Bezahlung des Kaufpreises und anderer geschuldeten Beträge;
3. an Dritte in Erfüllung von eventuell eingereichten, gesetzlich zugelassenen Anträgen auf Einsicht;
4. an Dritte mittels direktem Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des gvD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.;
5. an ermächtigtes Personal und/oder an vom Verantwortlichen delegierte Personen der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde.
6. Die Daten können außerdem von den SystemverwalterInnen der Stadtgemeinde Bozen verarbeitet werden, die direkten Zugriff darauf haben.

Die Daten werden im Einklang mit den Vorgaben und Einschränkungen des Art. 1 Abs. 32 des G. Nr. 190 vom 6.11.2012 i.g.F. veröffentlicht.

### **Aufbewahrung und Wiederbenutzung**

Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt.

Die Daten werden - nachdem diese zum Schutz der Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritten übermittelt.

Die Daten, die in die Datensätze der EDV-Systeme für die Dokumentenverwaltung und die Verwaltung

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

### **Diritti dell'interessato**

I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 17, 18, 20, 21 del GDPR 2016/679:

- diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;
- diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati;
- diritto di ottenere la cancellazione dei dati, alle condizioni di cui all'art. 17;
- diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR;
- diritto alla portabilità dei dati, alle condizioni di cui all'art. 20;
- diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.

### **Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante**

L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30 .03.2003, n. 196 e ss.mm.. Le modalità sono indicate in <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

### **Conferimento dei dati**

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria; il mancato conferimento comporta l'attivazione degli accertamenti d'Ufficio e l'acquisizione dei dati presso terzi, purchè possibili in relazione alle informazioni già in possesso dell'Amministrazione.

### **ALLEGATI AL CAPITOLATO GENERALE**

**Allegato A:** dichiarazione unica sostitutiva di atto di notorietà;

der Buchhaltung einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen verarbeitet werden.

### **Rechte der betroffenen Person**

Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 17, 18, 20 und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um:

- das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Informationen;
- Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;
- Recht auf Löschung der Daten bei Vorliegen der im Art. 17 angegebenen Gründe;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- Recht auf Übertragbarkeit der Daten zu den im Art. 20 genannten Bedingungen;
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.

### **Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz**

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier: <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

### **Mitteilung der Daten**

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die mangelnde Mitteilung der Daten führt zur Überprüfung von Amts wegen und zur Einholung der Daten bei Dritten, sofern dies anhand der Informationen, die bereits im Besitz der Gemeinde sind, möglich ist.

### **ANLAGEN ZU DEN ALLGEMEINEN VERGABEBEDINGUNGEN**

**Anlage A:** Ersatzerklärung der beideten Bezeugungsurkunde;

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Publico incanto**  
**Vendita di alloggi di proprietà del**  
**Comune di Bolzano**



**Öffentliche Versteigerung**  
**Verkauf von Wohnungen im**  
**Eigentum der Gemeinde Bozen**

**Allegato B1/B2/B3/B4/B5/B6/B7/B8/B9/**

**B10/B11/B12/B13/B14/B15/B16/B17/B18:**  
planimetria;

**Allegato C:** modello per la presentazione  
dell'offerta economica;

**Allegato D:** modulo di presa visione  
dell'immobile.

**Anlage B1/B2/B3/B4/B5/B6/B7/B8/B9/**

**B10/B11/B12/B13/B14/B15/B16/B17/B18:**  
Lageplan;

**Anlage C:** Formular für die Vorlage des  
wirtschaftlichen Angebots;

**Anlage D:** Vordruck über die Besichtigung der  
Liegenschaft.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....